叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一本花卉图鉴(a Flower Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本花卉图鉴(A flower book)
第1/1页

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
The Dumpy Books for Children
这 矮胖 图书 为了 孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bʊk]
A FLOWER BOOK
一个 花 书

一本花卉书

['iːdn] - &
EDEN COYBEE &
伊甸园 - &

伊甸园 Coybee &

['neli] ['bensən]
NELLIE BENSON
内莉 本森

内莉·本森

['lʌndən] : [grɑːnt] ['rɪtʃədz] , [naɪn] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
London : GRANT RICHARDS , 9 Henrietta Street , W . C .
伦敦 : 授予 理查兹 , 9 亨丽埃塔 街道 , W . C .

伦敦：格兰特·理查兹，亨丽埃塔街9号，WC

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks]
THE DUMPY BOOKS
这 矮胖 图书

矮胖书

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
FOR CHILDREN .
为了 孩子们 .

适用于儿童。

[klɒθ] , ['rɔɪəl] 32mo , [wʌn] / [sɪks] [iːtʃ] . [wʌn] .
Cloth , Royal 32mo , 1 / 6 each . 1 .
布 , 皇家 32mo , 1 / 6 每个 . 1 .

布面，皇家 32 个月，每本 1/6。1.

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [ə'prentɪs] .
THE FLAMP , THE AMELIORATOR , AND THE SCHOOLBOY'S APPRENTICE .
这 - , 这 改良器 , 和 这 男学生 学徒 .

火炬手、改良者和学徒。

[baɪ] [iː] . [viː] . ['luːkəs] .
By E . V . Lucas .
经过 E . V . 卢卡斯 .

作者：EV Lucas。

(['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .) [ˌtuː'tuː] .
(Seventh Thousand .) 2 .
(第七 千 .) 2 .

（第七千。）2.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['tɜːrnərz] ['kɔːʃənəri] ['stɔːriz] .
TURNER'S CAUTIONARY STORIES .
特纳的 警告 故事 .

特纳的警世故事。

([fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .) [θriː] .
(Fifth Thousand .) 3 .
(第五 千 .) 3 .

（第五千）3.

[ðə; ði][bæd] ['fæməli] .
THE BAD FAMILY .
这 坏的 家庭 .

坏家庭。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fenwik] .
By Mrs . Fenwick .
经过 太太 . 芬威克 .

芬威克夫人著。

([θɜːd] ['θaʊz(ə)nd] .) [fɔːr] .
(Third Thousand .) 4 .
(第三 千 .) 4 .

（第三千）4.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] .
THE STORY OF LITTLE BLACK SAMBO .
这 故事 的 小的 黑色的 桑博 .

小黑桑博的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs] [baɪ]['helən] ['bænəmən] .
Illustrated in Colours by Helen Bannerman .
插图 在 颜色 经过 海伦 班纳曼 .

由海伦·班纳曼绘制彩色插图。

(['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .) [faɪv] .
(Twenty - seventh Thousand .) 5 .
(二十 - 第七 千 .) 5 .

（第二十七千）5.

[ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] .
THE BOUNTIFUL LADY .
这 丰富 女士 .

慷慨的女士。

[baɪ] ['tɒməs] [kɒb] .
By Thomas Cobb .
经过 托马斯 科布 .

作者：托马斯·科布。

([fɔːθ] ['θaʊz(ə)nd] .) [sɪks] .
(Fourth Thousand .) 6 .
(第四 千 .) 6 .

（第四千）6.

[ə; eɪ] [kæt] [bʊk] .
A CAT BOOK .
一个 猫 书 .

一本关于猫的书。

['pɔːrtrəts] [baɪ][eɪtʃ] . ['ɒfɪsə(r)] [smɪθ] .
Portraits by H . Officer Smith .
肖像 经过 H . 官 史密斯 .

H·奥菲瑟·史密斯的肖像画。

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] .
Characteristics by E . V . Lucas .
特征 经过 E . V . 卢卡斯 .

EV Lucas 的特征描述。

([eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .) ['sɛvən] .
(Eighth Thousand .) 7 .
(第八 千 .) 7 .

（第八千）7.

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bʊk] .
A FLOWER BOOK .
一个 花 书 .

一本花卉书籍。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləs] [baɪ] ['neli] ['bensən] .
Illustrated in Colours by Nellie Benson .
插图 在 颜色 经过 内莉 本森 .

由 Nellie Benson 绘制彩色插图。

['stɔːri] [baɪ] ['iːdn] - .
Story by Eden Coybee .
故事 经过 伊甸园 - .

作者：伊登·科伊比。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bʊk]
A Flower Book
一个 花 书

花之书

[ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ]
THE STORY BY
这 故事 经过

故事由

['iːdn] -
EDEN COYBEE
伊甸园 -

伊甸园

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [baɪ]
THE PICTURES BY
这 图片 经过

图片由

['neli] ['bensən]
NELLIE BENSON
内莉 本森

内莉·本森

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[grɑːnt] RICHARDS1901
GRANT RICHARDS1901
授予 RICHARDS1901

格兰特·理查兹1901

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [menz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] ['kriːtʃəz] [ðeə(r)] ['kʌmz]
In the history of men's love for God or for God's creatures there comes
在 这 历史 的 男士 爱 为了 上帝 或者 为了 神的 生物 那里 来
[wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][mʌst; məst][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'spəʊkən]
one hour of divine uplifting when a symbol must stand for the unspoken
一 小时 的 神圣的 令人振奋 什么时候 一个 象征 必须 站立 为了 这 未说出口的
[wɜːd] .
word .
单词 .

在人类对上帝或上帝造物的爱的历史中，总会有一个神圣的升华时刻，那时必须有一个象征来代表未说出口的话语。

[ðæt] ['sɪmb(ə)l][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
That symbol is ever a flower .
那 象征 是 曾经 一个 花 .

那个符号永远是一朵花。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɑːθ][ɒv; əv] ['flaʊəz] [θruː] [ɔːl] ['saɪəns] .
There is a path of flowers through all science .
那里 是 一个 小路 的 花朵 通过 全部 科学 .

整个科学领域都贯穿着一条与鲜花相关的路径。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [iːtʃ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɪn]
In order that each flower of my little story book should not masquerade in
在 命令 那 每个 花 的 我的 小的 故事 书 应该 不是 化装舞会 在
[veɪn] ['miːnɪŋləs] ['gɑːmənts] [ɔː(r)] [sɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [wɜːdz] ,
vain meaningless garments or sing to empty words ,
徒劳 无意义的 服装 或者 唱歌 到 空的 字 ,

为了不让我的小故事书里的每一朵花都徒劳地披上毫无意义的外衣，也不唱着空洞的歌谣，

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['meni] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai][ɪn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv]
I have sought the help of many wiser than I in this knowledge born of
我 有 寻求 这 帮助 的 许多 更明智 比 我 在 这 知识 出生 的
['sɪmpəθi] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .
sympathy with nature .
同情 和 自然 .

我曾向许多比我更有智慧的人寻求帮助，以获得这种源于对自然的同情的知识。

[səʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] .
So this little book is not entirely a fairy - tale .
所以 这 小的 书 是 不是 完全 一个 仙女 - 故事 .

所以这本小书并不完全是一个童话故事。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] - [weɪz] ,
To those who would follow me along the same by - ways ,
到 那些 WHO 会 跟随 我 沿着 这 相同的 经过 - 方式 ,

致那些愿追随我走同样道路的人们，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] [hɪldɛrɪk] [frend] [fɔː(r); fə(r)]
I wish to say that I owe a great deal to the Reverend Hilderic Friend for
我 希望 到 说 那 我 欠 一个 伟大的 交易 到 这 牧师 希尔德里克 朋友 为了
[hɪz; ɪz]['evə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lʊk] [ɒn] “ ['flaʊəz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][lɔː(r)] .
his ever delightful look on “ Flowers and Flower Lore .
他的 曾经 愉快 看 在 “ 花朵 和 花 知识 .

我衷心感谢希尔德里克·弗兰德牧师，感谢他对“花卉和花卉传说”的精彩见解。

" [iː] . [siː] .
" E . C .
" E . C .

"EC

['krɪsməs] [rəʊz]
CHRISTMAS ROSE
圣诞节 玫瑰

圣诞玫瑰

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bʊk] .
A FLOWER BOOK .
一个 花 书 .

一本花卉书籍。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [θɪk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] ['bæb(ə)l] [ɪn]
When the snow lies thick on the ground and all the streams that babble in
什么时候 这 雪 谎言 厚的 在 这 地面 和 全部 这 溪流 那 潺潺 在
['sʌmə(r)] [laɪ] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [aɪs] ,
summer lie still in their houses of ice ,
夏天 说谎 仍然 在 他们的 房屋 的 冰 ,

当大地被厚厚的积雪覆盖，所有在夏天潺潺流淌的溪流都静静地待在冰封的屋子里时，

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ,
you think , I daresay , that the flowers are asleep ,
你 思考 , 我 敢说 , 那 这 花朵 是 睡着了 ,

我敢说，你认为花儿们都睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [weɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?
and that nothing can wake them before the spring ?
和 那 没有什么 能 唤醒 他们 前 这 春天 ?

春天到来之前，没有任何东西能唤醒它们?

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elvz] [ænd; ənd] [spraɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But I know of a wood where the little elves and sprites and the
但 我 知道 的 一个 木头 在哪里 这 小的 精灵 和 精灵 和 这
['delɪkət] ['fɛəriz] [dɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
delicate fairies dance in a ring in the moonlight ,
精美的 仙女 舞蹈 在 一个 戒指 在 这 月光 ,

但我知道有一片树林，那里的小精灵、仙子和娇弱的仙女们在月光下围成一圈跳舞。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [ðeə(r)] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt]
and I will tell you of what happens there at twelve o'clock on the first night
和 我 将要 告诉 你 的 什么 发生 那里 在 十二 点钟 在 这 第一的 夜晚
[ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] .
of every year .
的 每一个 年 .

我将告诉你每年元旦当晚十二点那里会发生什么事。

['aɪvi]
IVY
常春藤

常春藤

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊə(r)] [buːmz] [aʊt] [twelv] ['sɒləm] [strəʊks] ,
The clock in the cathedral tower booms out twelve solemn strokes ,
这 钟 在 这 大教堂 塔 繁荣 出去 十二 庄严 笔画 ,

大教堂塔楼上的钟发出十二声庄严的钟声，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [piːl] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
and all the church bells peal a welcome to the New Year .
和 全部 这 教会 铃铛 皮尔 一个 欢迎 到 这 新的 年 .

教堂的钟声齐鸣，迎接新年的到来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] — [wɪð] [ðeə(r)]
That is the signal for the fairies to come down on a moonbeam — with their
那 是 这 信号 为了 这 仙女 到 来 向下 在 一个 月光 — 和 他们的
[waɪt] [dresɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] ['striːmɪŋ] .
white dresses shining and their long yellow hair streaming .
白色的 连衣裙 灼灼 和 他们的 长的 黄色的 头发 流媒体 .

那是仙女们乘着月光降临的信号——她们身着闪亮的白色长裙，金色长发飘逸。

['wɪntə(r)] ['dʒæzmɪn]
WINTER JASMINE
冬天 茉莉花

迎春花

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] - , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] .
Most beautiful of them all is Rusialka , the queen of fairies and elves .
最多 美丽的 的 他们 全部 是 - , 这 女王 的 仙女 和 精灵 .

其中最美丽的是仙女和精灵女王鲁西阿卡。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] ['neklɪt] [ɒv; əv] ['djuːdrɒp] , [ænd; ənd] [djuː] - [drɒps] ['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres]
She wears a necklet of dewdrops , and dew - drops sparkle in her dress
她 穿着 一个 项链 的 露珠 , 和 露 - 滴 火花 在 她 裙子
[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and in her hair .
和 在 她 头发 .

她戴着一串露珠项链，她的裙子和头发上也闪烁着露珠的光芒。

[ʃiː; ʃi] [glaɪdz] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,
She glides softly over the snow ,
她 滑翔 轻轻 超过 这 雪 ,

她轻柔地滑过雪地，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['eldə(r)] [bʊʃ] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]
and all the fairies follow her to a great elder bush that grows in the
和 全部 这 仙女 跟随 她 到 一个 伟大的 长老 衬套 那 生长 在 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] .
middle of the little wood .
中间 的 这 小的 木头 .

所有的仙女都跟着她来到小树林中央的一棵巨大的接骨木树旁。

[ʃiː; ʃi] [nɔk] [wʌns][ænd; ənd] [kɔːlz] :
She knocks once and calls :
她 敲门声 一次 和 呼叫 :

她敲了一下门，然后喊道：

" ['leɪdi] ['eldə(r)] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ?
" Lady Elder ! are you within ?
" 女士 长老 ! 是 你 之内 ?

“长老夫人！您在吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ʃuːts] [aʊt] [ɪts] [griːn] [bʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [liːvz] [ʌn'fəʊld]
" And the tree shoots out its green buds and the tender leaves unfold
" 和 这 树 芽 出去 它是 绿色的 花蕾 和 这 投标 树叶 展开
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“于是，树木抽出了绿色的芽，嫩叶也舒展开来。”

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['feəri] - [nɔk] [ænd; ənd] [kɔːlz] :
Then again the fairy Rusialka knocks and calls :
然后 再次 这 仙女 - 敲门声 和 呼叫 :

然后，仙女鲁西尔卡又敲门呼唤：

“ ['leɪdi] ['eldə(r)] !
“ Lady Elder !
“ 女士 长老 !

“长老夫人！”

['leɪdi] ['eldə(r)] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ?
Lady Elder ! are you within ?
女士 长老 ! 是 你 之内 ?

长老夫人，您在吗?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [waɪt] ['blɔsəmz] ['əʊpən] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv]
” And the sweet white blossoms open overhead , and a gentle rain of
” 和 这 甜的 白色的 花朵 打开 开销 , 和 一个 温和的 雨 的
['flaʊəz] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
flowers falls upon the fairies .
花朵 瀑布 之上 这 仙女 .

“头顶上盛开着洁白的花朵，如轻柔的花雨般落下，洒落在仙女们身上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] - [kɔːlz] :
For the third time Rusialka calls :
为了 这 第三 时间 - 呼叫 :

鲁西亚尔卡第三次打电话：

“ ['leɪdi] ['eldə(r)] !
“ Lady Elder !
“ 女士 长老 !

“长老夫人！”

['leɪdi] ['eldə(r)] !
Lady Elder !
女士 长老 !

长老女士！

['leɪdi] ['eldə(r)] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ?
Lady Elder ! are you within ?
女士 长老 ! 是 你 之内 ?

长老夫人，您在吗?

” ['mɪklməs] ['deɪzi]
” MICHAELMAS DAISY
” 米迦勒 雏菊

“圣米迦勒节雏菊

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [triː] ['əupənz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['eldə(r)] [ə'pɪəz] .
And then the tree opens slowly , and the Lady Elder appears .
和 然后 这 树 打开 缓慢地 , 和 这 女士 长老 出现 .

然后，树缓缓打开，长老夫人出现了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] .
She is very old , for she is the Mother of all the fairies and elves .
她 是 非常 老的 , 为了 她 是 这 母亲 的 全部 这 仙女 和 精灵 .

她年纪很大了，因为她是所有仙女和精灵的母亲。

['snəʊdrɒp]
SNOWDROP
雪花莲

雪花莲

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
“ What is it you want of me , my children ?
“ 什么 是 它 你 想 的 我 , 我的 孩子们 ?

孩子们，你们到底想要我做什么?

” [ʃiː; ʃi][ɑːsks] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] .
” she asks , in a voice like a silver bell .
” 她 问 , 在 一个 嗓音 喜欢 一个 银 钟 .

她用如银铃般清脆的声音问道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ['kɜːtsi] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
And all the fairies curtsey very long and low , and they answer her :
和 全部 这 仙女 屈膝礼 非常 长的 和 低的 , 和 他们 回答 她 :

所有的仙女都深深地、久久地行屈膝礼，并回答她：

“ [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪz] [kʌm] , ['leɪdi] ['eldə(r)] ;
“ The New Year is come , Lady Elder ;
“ 这 新的 年 是 来 , 女士 长老 ;

“新年到了，长老夫人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt][ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ! ”
and we want you to grant us leave to wake the little flowers that sleep under the snow ! ”
和 我们 想 你 到 授予 我们 离开 到 唤醒 这 小的 花朵 那 睡觉 在下面 这 雪 ! ”

我们想请您允许我们唤醒沉睡在雪下的小花！

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jet] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['eldə(r)] .
“ The World is yet cold for the flowers , my children , ” answers the Lady Elder .
“ 这 世界 是 然而 寒冷的 为了 这 花朵 , 我的 孩子们 , ” 答案 这 女士 长老 .

“孩子们，这个世界对花朵来说依然寒冷，”老妇人回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] , [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪm] .
“ They are all asleep , each to be awakened in her time .
“ 他们 是 全部 睡着了 , 每个 到 是 觉醒 在 她 时间 .

“她们都沉睡着，每个人都将在自己的时间被唤醒。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] .
But this you may do .
但 这 你 可能 做 .

但你可以这样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
You may call them up for to - night , and when you leave this wood in the morning ,
你 可能 称呼 他们 向上 为了 到 - 夜晚 , 和 什么时候 你 离开 这 木头 在 这 早晨 ,

你可以今晚把他们叫来，明天早上离开这片树林的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][bedz] [ə'gen] .
they will all go back to their beds again .
他们 将要 全部 去 后退 到 他们的 床 再次 .

他们都将各自回床上睡觉。

” ['vaɪələt]
” VIOLET
” 紫色

“紫色

“ ['aʊə(r)][glæd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] , ” [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ] [bæk] ['dʒɔɪfəli] .
“ Our glad thanks to you , Ma'am , ” the fairies sing back joyfully .
“ 我们的 高兴的 谢谢 到 你 , 女士 , ” 这 仙女 唱歌 后退 欣喜地 .

“我们衷心感谢您，夫人，”仙女们欢快地唱着回应道。

[dɒg] [rəʊz]
DOG ROSE
狗 玫瑰

狗玫瑰

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd]['frɒlɪk][ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] :
Then they all join hands and frolic away , singing as they go :
然后 他们 全部 加入 双手 和 嬉戏 离开 , 歌唱 作为 他们 去 :

然后他们手拉手，边唱边跳，欢快地跑开了：

" ['lɪt(ə)l] ['flauərit] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt]
" Little flowerets gay and sweet
" 小的 小花 同性恋 和 甜的

"小花儿们欢快又甜美

[hɪə(r)][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] ;
Hear the patter of our feet ;
听到 这 语调 的 我们的 脚 ;

听听我们脚步的轻快声；

['lɪt(ə)l] ['flauərit] [swiːt] [ænd; ənd] [geɪ]
Little flowerets sweet and gay
小的 小花 甜的 和 同性恋

小花儿甜美又快乐

[kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə; eɪ] ['raʊndɪleɪ] !
Come and dance a roundelay !
来 和 舞蹈 一个 轮舞 !

来跳轮舞吧！

" [ðen] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [feɪdz] [ðə; ði] [dɑːns] .
" Then slower and slower fades the dance .
" 然后 慢点 和 慢点 淡出 这 舞蹈 .

"然后，舞蹈渐渐消逝。"

" [əʊ] ['krɪsməs] [rəʊz] !
" O Christmas Rose !
" 哦 圣诞节 玫瑰 !

"哦，圣诞玫瑰！

[əʊ] ['krɪsməs] [rəʊz] ! " [kɔːld] - , [ɒn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] .
O Christmas Rose ! " called Rusialka , on the particular night I am telling you of .
哦 圣诞节 玫瑰 ! " 称为 - , 在 这 特别的 夜晚 我 是 讲述 你 的 .

"哦，圣诞玫瑰！"就在我跟你说的那个夜晚，她叫鲁西亚尔卡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] :
A little voice answered under the snow :
一个 小的 嗓音 回答 在下面 这 雪 :

雪下传来一个稚嫩的声音：

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [gʊd] ['leɪdɪz] !
" I am here , good ladies !
" 我 是 这里 , 好的 女士们 !

"我来了，好女士们！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [rəʊz] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['blɒsəm] - ['stændəd] [ɪn][wʌn][hænd] , [piːp] [aʊt] .
" And the Christmas Rose , holding her blossom - standard in one hand , peeped out .
" 和 这 圣诞节 玫瑰 , 保持 她 开花 - 标准 在 一 手 , 偷窥 出去 .

"圣诞玫瑰一手拿着她的花旗，探出头来。"

“ [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [dɑːns] ? ” [ɑːskt] - .
“ Will you join our dance ? ” asked Rusialka .
“ 将要 你 加入 我们的 舞蹈 ? ” 问 - .

“你愿意加入我们的舞蹈吗？”鲁西亚尔卡问道。

['hɔːθɔːn]
HAWTHORN
山楂

山楂

[ðə; ði] ['krɪsməs] [rəʊz] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
The Christmas Rose held out her hands ,
这 圣诞节 玫瑰 握住 出去 她 双手 ,

圣诞玫瑰伸出了双手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] [dɑːnst] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [lʌv] ,
and the merry party danced on singing a song the fairies love ,
和 这 欢乐 派对 跳舞 在 歌唱 一个 歌曲 这 仙女 爱 ,

于是，欢乐的队伍载歌载舞，唱着仙女们最爱的歌。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪvi] [slept] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bed][ɒv; əv] [ɜːθ]
till they came to a spot where the Ivy slept on a little brown bed of earth
直到 他们 来了 到 一个 点 在哪里 这 常春藤 睡着了 在 一个 小的 棕色的 床 的 地球
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [snəʊ] — [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['beriz]
under a bright white coverlet of snow — with all her clusters of berries
在下面 一个 明亮的 白色的 床单 的 雪 — 和 全部 她 集群 的 浆果
['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [liːvz] .
resting on her leaves .
休息 在 她 树叶 .

直到他们来到一处地方，那里常春藤躺在棕色的泥土床上，上面覆盖着一层洁白的雪——它所有的浆果都结在叶子上。

['hʌnisʌkl]
HONEYSUCKLE
金银花

金银花

“ [weɪk] [ʌp] !
“ Wake up !
“ 唤醒 向上 !

“醒醒！”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ! ” [kraɪd] - .
little Ivy ! ” cried Rusialka .
小的 常春藤 ! ” 哭 - .

“小艾薇！”鲁西亚尔卡喊道。

“ [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] [kʌm] [ə'gen] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['aɪvi] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .
“ O , is it spring come again ? ” called out Ivy in a sleepy voice .
“ 哦 , 是 它 春天 来 再次 ? ” 称为 出去 常春藤 在 一个 困 嗓音 .

“哦，春天又来了？”艾薇睡眼惺忪地喊道。

“ [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [sæd] [frendz] [huː] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ]
“ Or are you two sad friends who at parting want to give each other a
“ 或者 是 你 二 伤心 朋友们 WHO 在 离别 想 到 给 每个 其他 一个
['təʊkən][ɒv; əv] [truː] ['frendʃɪp] ? ”
token of true friendship ? ”
令牌 的 真的 友谊 ? ”

“或者你们是两个即将分别的伤心朋友，想在离别之际互赠一份真挚友谊的信物？”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sæd] [frendz] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ **We are not sad friends at all , ” answered Rusialka .**
“ 我们 是 不是 伤心 朋友们 在 全部 , ” 回答 - .

“我们根本不是悲伤的朋友，”鲁西亚尔卡回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [kʌm] [tuː; tə]['frɒlɪk][ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] ,
“ **We are the Little Ladies come to frolic on earth , and we want you ,**
“ 我们 是 这 小的 女士们 来 到 嬉戏 在 地球 , 和 我们 想 你 ,

“我们是来到人间嬉戏玩耍的小淑女，我们想要你，

['aɪvi] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)]['frɒlɪk] . ”
Ivy , to join in our frolic . ”
常春藤 , 到 加入 在 我们的 嬉戏 . ”

艾薇，也来加入我们的嬉戏吧。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kəʊld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] .
“ **Isn't it cold out in the world now ? ” asked the little voice again .**
“ 不是 它 寒冷的 出去 在 这 世界 现在 ? ” 问 这 小的 嗓音 再次 .

“外面现在不冷吗？”那个稚嫩的声音又问道。

“ [ðə; ði] [dɑːns] [wɪl] [wɔːm] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] .
“ **The dance will warm you , ” answered the fairy .**
“ 这 舞蹈 将要 温暖的 你 , ” 回答 这 仙女 .

“跳舞会让你暖和起来，”仙女回答道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm]
“ **And in the morning before we go , we will lay you back in your warm**
“ 和 在 这 早晨 前 我们 去 , 我们 将要 躺 你 后退 在 你的 温暖的
[bed] .
bed .
床 .

“早上我们走之前，会把你放回温暖的床上。”

” ['pɒpi]
” **POPPY**
” 罂粟

“罂粟

[səʊ] ['aɪvi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [dɑːns] , [ænd; ənd] [raɪt] ['merəli] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
So Ivy joined the dance , and right merrily they went round and round ,
所以 常春藤 加入 这 舞蹈 , 和 正确的 兴高采烈地 他们 去 圆形的 和 圆形的 ,

于是艾薇也加入了舞会，她们欢快地转着圈圈跳着。

[tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
till they all had to sit down to take breath .
直到 他们 全部 有 到 坐 向下 到 拿 气息 .

直到他们都不得不坐下来喘口气。

['wɪləʊ]
WILLOW
柳

柳

[haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɒn][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [sɒft] [ɜːθ] , [sæt] - .
Highest of all , on a tuft of soft earth , sat Rusialka .
最高 的 全部 , 在 一个 簇 的 柔软的 地球 , 卫星 - .

在最高处，一簇柔软的泥土上，坐着鲁西亚尔卡。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɛəriz] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
All the little white fairies sat in a circle round her .
全部 这 小的 白色的 仙女 卫星 在 一个 圆圈 圆形的 她 .

所有的小白仙子都围着她坐成一圈。

[ænd; ənd] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [rəʊz] [tʊk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['kɜːtsi]
And Ivy and Christmas Rose took one another by the hand and curtsied
和 常春藤 和 圣诞节 玫瑰 采取 一 其他 经过 这 手 和 屈膝礼
[tuː; tə] - .
to Rusialka .
到 - .

艾薇和圣诞玫瑰手牵着手，向鲁西亚尔卡行屈膝礼。

“ [waɪt] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪvi] ,
“ White Lady , ” said the Ivy ,
“ 白色的 女士 , ” 说 这 常春藤 ,

“白衣女士，”常春藤说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,
“ if you like we will go and wake up our little sisters ,
“ 如果 你 喜欢 我们 将要 去 和 唤醒 向上 我们的 小的 姐妹 ,

“如果你愿意，我们就去叫醒我们的小妹妹们。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [dɑːns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [dɑːns]
and when we are all here we will dance to your company a dance
和 什么时候 我们 是 全部 这里 我们 将要 舞蹈 到 你的 公司 一个 舞蹈
[ðæt] [ðə; ði] ['briːzɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [lɑːst] [sprɪŋ] . ”
that the breezes taught us last spring . ”
那 这 微风 教授 我们 最后的 春天 . ”

等我们大家都到齐了，我们将为你们翩翩起舞，跳一支去年春天微风教给我们的舞。

“ [gəʊ] [ðen] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Go then , ” said Rusialka , “ and bring your sisters to me .
“ 去 然后 , ” 说 - , “ 和 带来 你的 姐妹 到 我 .

“那就去吧，”鲁西亚卡说，“把你的姐妹们带到我这里来。”

” [səʊ] ['krɪsməs] [rəʊz] [ænd; ənd] ['aɪvi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
” So Christmas Rose and Ivy went away , and returned presently with another
” 所以 圣诞节 玫瑰 和 常春藤 去 离开 , 和 返回 目前 和 其他
['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] - ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒæzmɪn] .
little sister - flower , the Yellow Jasmine .
小的 姐姐 - 花 , 这 黄色的 茉莉花 .

“于是圣诞玫瑰和常春藤离开了，不久又带着另一朵小妹妹花——黄茉莉回来了。”

[rəʊz]
ROSE
玫瑰

玫瑰

“ ['dʒæzmɪn] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] [ænd; ənd] ['slendə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪnsəm] !
“ Jasmine , ” said Rusialka , “ you are slight and slender , and winsome !
“ 茉莉花 , ” 说 - , “ 你 是 轻微 和 苗条 , 和 迷人的 !

“茉莉，”鲁西亚卡说，“你身材纤细苗条，十分迷人！”

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['blɒsəmz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] ['tendə(r)] [hɑːts] ,
I can see that your blossoms will bring a pang to tender hearts ,
我 能 看 那 你的 花朵 将要 带来 一个 疼痛 到 投标 心 ,

我知道你的花朵会触动那些柔弱的心灵。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [miːn] - [ˌsepə'reɪʃn] , - [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [wəʊ] [juː; jʊ]
for you mean ' separation , ' but of all the messengers of woe you
为了 你 意思是 - 分离 , - 但 的 全部 这 信使 的 悲哀 你
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] ,
are the gentlest ,
是 这 最温柔的 ,

因为你的意思是“分离”，但在所有带来悲伤的使者中，你是最温柔的。

[swiːt] ['dʒæzmɪn] .
sweet Jasmine .
甜的 茉莉花 .

甜茉莉花。

” [ðen] [ðə; ði] ['mɪklməs] ['deɪzi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː] .
” Then the Michaelmas Daisy came forward too .
” 然后 这 米迦勒节 雏菊 来了 向前 也 .

“然后，米迦勒节雏菊也出现了。”

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]
CHRYSANTHEMUM
菊花

菊花

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['deɪzi] , ” ['ædɪd] - , “ [juː; jʊ] ['sɒfn] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fɒnd] [ˌfeə'wel] .
“ And you , Daisy , ” added Rusialka , “ you soften the bitter parting with a fond farewell .
“ 和 你 , 雏菊 , ” 额外 - , “ 你 软化 这 苦的 离别 和 一个 喜爱 告别 .

“还有你，黛西，”鲁西亚尔卡补充道，“你用深情的告别缓和了苦涩的离别。”

” [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] .
” The Jasmine gave a sigh and curtsied .
” 这 茉莉花 给予 一个 叹 和 屈膝礼 .

茉莉叹了口气，行了个屈膝礼。

“ [ɪf] [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ][sæd] ['mesɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If I bring a sad message , ” she said ,
“ 如果 我 带来 一个 伤心 信息 , ” 她 说 ,

“如果我带来一个悲伤的消息，”她说，

“ [maɪ]['sɪstə(r)][ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [ɪz]['evə(r)][kləʊz] [æt; ət][hænd] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz] - [həʊp] . -
“ my sister the Snowdrop is ever close at hand — and her meaning is ' hope . '
“ 我的 姐姐 这 雪花莲 是 曾经 关闭 在 手 — 和 她 意义 是 - 希望 . -

“我的妹妹雪花莲总是近在咫尺——她的寓意是‘希望’。”

” [ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] .
” The Snowdrop came forward and curtsied to the fairy .
” 这 雪花莲 来了 向前 和 屈膝礼 到 这 仙女 .

“雪花莲走上前去，向仙女行屈膝礼。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['herəld][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['flaʊə(r)] ['pædʒənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am the herald in all our flower pageants , ” she said .
“ 我 是 这 先驱 在 全部 我们的 花 选美比赛 , ” 她 说 .

“我是我们所有花卉游行的领队，”她说。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] - [feə(r)][meɪd][ɒv; əv] ['februəri] . -
“ And some call me the ' Fair Maid of February . '
“ 和 一些 称呼 我 这 - 公平的 女佣 的 二月 . -

“还有人称我为‘二月佳人’。”

” - [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l][wɒnd] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd] [sed] :
” Rusialka waved her crystal wand three times and said :
” - 挥手 她 水晶 魔杖 三 时代 和 说 :

鲁西尔卡挥动了三下水晶魔杖，说道：

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn][ˈgɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [lænd] .
“ I can see a walled - in garden in a distant land .
“ 我 能 看 一个 有围墙的 - 在 花园 在 一个 遥远 土地 .

“我仿佛看到遥远国度里一座有围墙的花园。”

[ə; eɪ] [bel] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvespəz] ,
A bell is ringing for vespers ,
一个 钟 是 铃声 为了 晚祷 ,

晚祷的钟声响起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] [wɪð] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪz] [ˈheɪs(ə)n] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈklɔɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l]
and all the nuns with downcast eyes hasten across a cloister to the chapel
和 全部 这 修女 和 沮丧 眼睛 赶 穿过 一个 修道院 到 这 教堂
[dɔː(r)] .
door .
门 .

修女们低着头，匆匆穿过回廊，走向小教堂的门口。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [siːz] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈsnəudrɔps] [lɪft][ðeə(r)] [waɪt] [hedz]
The youngest of them all sees a bed of snowdrops lift their white heads
这 最小的 的 他们 全部 看到 一个 床 的 雪花莲 举起 他们的 白色的 头部
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ,
and she smiles ,
和 她 微笑 ,

她们当中最小的那个看到一片雪花莲抬起白色的花头，她笑了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˈembləm] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
because they are an emblem of hope , and a symbol of her
因为 他们 是 一个 徽 的 希望 , 和 一个 象征 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

因为它们是希望的象征，也是她生命的象征。

” [ˈperiwɪŋkl]
” PERIWINKLE
” 长春花

“长春花”

[ðə; ði] [ˈsnəʊdrɒp] [ˈkɜːtsi] , [ænd; ənd] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvaɪələt] .
The Snowdrop curtsied , and stepped aside to make room for the Violet .
这 雪花莲 屈膝礼 , 和 步 旁边 到 制作 房间 为了 这 紫色 .

雪花莲行了个屈膝礼，然后让到一边，给紫罗兰让出地方。

[kɑːˈneɪʃn]
CARNATION
康乃馨

康乃馨

[ʃiː; ʃi] [piːp] [aʊt] [ˈʃaɪli] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈpɜːfjuːm]
She peeped out shyly from under a bunch of leaves and a sweet perfume
她 偷窥 出去 害羞地 从 在下面 一个 束 的 树叶 和 一个 甜的 香水
[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
filled the air .
已填 这 空气 .

她害羞地从一簇树叶下探出头来，空气中弥漫着甜美的香气。

“ ['vaiəlits] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθflnəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒæzmɪn] , “ [ai] ['kʌmfət] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] .
“ Violets for faithfulness , ” she said , turning to the Yellow Jasmine , “ I comfort friends who are parted .
“ 紫罗兰 为了 忠诚 , ” 她 说 , 转弯 到 这 黄色的 茉莉花 , “ 我 舒适 朋友们 WHO 是 分手了 .

“紫罗兰象征忠诚，”她转向黄茉莉说道，“我安慰离别的朋友。”

[wɒt] ['pɪktʃəz] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['leɪdi] - ?
What pictures do you see for me , Lady Rusialka ?
什么 图片 做 你 看 为了 我 , 女士 - ?

鲁西亚卡夫人，您在我脑海中浮现出怎样的画面？

” - [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] [wɒnd] [ænd; ənd] [sed] :
” Rusialka waved her crystal wand and said :
” - 挥手 她 水晶 魔杖 和 说 :

鲁西尔卡挥动着她的水晶魔杖说道：

“ [kɔːl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['sɪstəz] [huː] [brɪŋ] [bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][həʊp] , [ænd; ənd][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
“ Call up your bright sisters who bring both joy and hope , and stand before me .
“ 称呼 向上 你的 明亮的 姐妹 WHO 带来 两个都 喜悦 和 希望 , 和 站立 前 我 .

“召集那些带来欢乐和希望的优秀姐妹们，站在我面前。”

” [ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['feriz] [kə'mɑːnd] ,
” The Snowdrop turned to obey the fairy's command ,
” 这 雪花莲 转向 到 服从 这 仙女的 命令 ,

“雪花莲转过身，遵从了仙女的命令。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpi] [baɪ][ðə; ði][hændz] .
and presently returned holding the Hawthorn and the Poppy by the hands .
和 目前 返回 保持 这 山楂 和 这 罂粟 经过 这 双手 .

于是，他手捧山楂花和罂粟花，回来了。

[wʊd] [ə'nemənі]
WOOD ANEMONE
木头 海葵

木银莲花

“ [ai] [brɪŋ] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [həʊp] , ” [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [sed] ,
“ I bring security and hope , ” the Hawthorn said ,
“ 我 带来 安全 和 希望 , ” 这 山楂 说 ,

“我带来的是安全感和希望，”霍桑队说道。

“ [ænd; ənd][ai] [prə'tekt] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
“ and I protect the good country people from harm ,
“ 和 我 保护 这 好的 国家 人们 从 伤害 ,

“我保护善良的国民免受伤害，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [hæŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['blɒsəmz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [meɪ] .
if they do but hang a spray of my blossoms over their houses in May .
如果 他们 做 但 悬挂 一个 喷 的 我的 花朵 超过 他们的 房屋 在 可能 .

如果他们愿意，可以在五月份把我的花朵花束挂在房子上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [waɪt] ['leɪdɪz] ,
For then the wicked fairies and elves who are your enemies , White Ladies ,
为了 然后 这 邪恶 仙女 和 精灵 WHO 是 你的 敌人 , 白色的 女士们 ,

至于那些邪恶的仙女和精灵，她们是你们的敌人，白衣女士们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][men] , [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
as well as the enemies of men , can do no harm .
作为 出色地 作为 这 敌人 的 男人 , 能 做 不 伤害 .

以及人类的敌人，都无法造成伤害。

" [wɪnd] ['flaʊə(r)]
" WIND FLOWER
" 风 花

"风铃草"

" [ai] , [tuː] , " [sed] ['hʌnisʌkl] , " [ai] , [tuː] ,
" I , too , " said Honeysuckle , " I , too ,
" 我 , 也 , " 说 金银花 , " 我 , 也 ,

"我也是,"金银花说，"我也是。"

[faɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [spraɪts] [ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm] [hɑːm] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪltʃ] [kaʊz] [ænd; ənd]
fight the wicked little sprites and keep from harm the good milch cows and
斗争 这 邪恶 小的 精灵 和 保持 从 伤害 这 好的 牛奶 牛 和
[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][kəʊld] ['nɔːðən] [lændz] .
the beasts that feed and clothe poor children in cold northern lands .
这 野兽 那 喂养 和 衣服 贫穷的 孩子们 在 寒冷的 北方 土地 .

与邪恶的小精灵战斗，保护善良的奶牛和在寒冷的北方土地上喂养和照顾贫困儿童的牲畜免受伤害。

" [ðen] [ðə; ði] ['pɒpi] [spəʊk] [aʊt] .
" Then the Poppy spoke out .
" 然后 这 罂粟 辐 出去 .

"然后罂粟花开口说话了。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʃaɪ] ,
She did not appear to be in the least bit shy ,
她 做过 不是 出现 到 是 在 这 至少 少量 害羞的 ,

她看起来一点也不害羞。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['skɑːlət] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and waved the scarlet folds of her mantle about her head ,
和 挥手 这 猩红 折叠 的 她 地幔 关于 她 头 ,

她挥舞着猩红色的斗篷，在头顶晃动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [blæk] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [siːd] ['trembld] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] .
and all the black fringe of seed trembled and stood out like a halo .
和 全部 这 黑色的 边缘 的 种子 颤抖 和 站立 出去 喜欢 一个 光环 .

种子边缘的黑色绒毛颤抖着，像光环一样凸显出来。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And I am consolation , " she said .
" 和 我 是 安慰 , " 她 说 .

"而我就是安慰,"她说。

" [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [daʊt] . "
" The hope that springs up again after doubt . "
" 这 希望 那 弹簧 向上 再次 后 怀疑 . "

"疑虑过后，希望再次燃起。"

" [ɪf] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['vaɪələt] , " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les]
" If all were faithful and true , " whispered the Violet , " there would be less
" 如果 全部 是 忠实 和 真的 , " 低声说道 这 紫色 , " 那里 会 是 较少的
[niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
need of you ,
需要 的 你 ,

"如果所有人都忠诚可靠,"紫罗兰低声说，"那就不需要你了。"

[praʊd] ['pɒpi] . ”
proud Poppy . ”
自豪的 罂粟 . ”

骄傲的波比。”

“ [ɔː(r)] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
“ Or , ” suggested the Willow ,
“ 或者 , ” 建议 这 柳 ,

“或者,”柳树建议道，“

“ [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][baɪnd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð]
“ if people would but listen to my warning and not bind their hearts with
“ 如果 人们 会 但 听 到 我的 警告 和 不是 绑定 他们的 心 和
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

“如果人们能够听从我的警告，不要用锁链束缚自己的心。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv] ['friːdəm] .
I am the emblem of freedom .
我 是 这 徽 的 自由 .

我是自由的象征。

” ['kɔːnflaʊə(r)]
” CORNFLOWER
” 矢车菊

“矢车菊”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [keɪm] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz]
But the Rose and the Chrysanthemum came forward at these words
但 这 玫瑰 和 这 菊花 来了 向前 在 这些 字
[ænd; ənd] ['kɜːtsi] [tuː; tə] - .
and curtsied to Rusialka .
和 屈膝礼 到 - .

但听到这话，玫瑰和菊花走上前去，向鲁西亚尔卡行屈膝礼。

['kaʊslɪp]
COWSLIP
报春花

牛舌草

“ [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] ['waɪzli] [ænd; ənd]['truːli] , [əʊ][dɪə(r)] [waɪt] ['leɪdɪz] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ They do not speak wisely and truly , O dear White Ladies , ” they said .
“ 他们 做 不是 说话 明智地 和 真的 , 哦 亲爱的 白色的 女士们 , ” 他们 说 .

“他们说的话既不明智也不真实，亲爱的白衣女士们,”她们说道。

“ [wiː; wi][bəuθ] [miːn] - [lʌv] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [smaɪlz][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'tend] [ˌjuː 'es] .
“ We both mean ' love , ' and we know that smiles and joy attend us .
“ 我们 两个都 意思是 - 爱 , - 和 我们 知道 那 微笑 和 喜悦 出席 我们 .

“我们都代表着‘爱’，而且我们知道，笑容和快乐会伴随我们。”

[ɑːsk]['aʊə(r)] ['sɪstəz] [huː] [best] [nəʊ] . ”
Ask our sisters who best know . ”
问 我们的 姐妹 WHO 最好的 知道 . ”

问问我们最了解情况的姐妹们吧。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɜːli] ['frendʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] , ['pensɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd]
“ I am early friendship , ” said the Periwinkle , pensively , as she came and
“ 我 是 早期的 友谊 , ” 说 这 长春花 , 若有所思地 , 作为 她 来了 和
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] - .
stood before Rusialka .
站立 前 - .

“我是早熟的友谊,”长春花若有所思地说着，走到鲁西阿卡面前站了起来。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [əʊld][ɒn] [ɜːθ] [faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][ˌem 'iː] .
" Even the very old on earth find comfort in me .
" 甚至 这 非常 老的 在 地球 寻找 舒适 在 我 .

"即使是世上最年迈的人也能从我这里得到安慰。"

" [ðen] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ə'pɪəd] .
" Then Clematis appeared .
" 然后 铁线莲 出现 .

然后铁线莲出现了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['bænə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She lifted her banner like a wreath round her head .
她 抬起 她 横幅 喜欢 一个 花圈 圆形的 她 头 .

她高举旗帜，如同将花环戴在头上。

" [ai] [miːn] ['pɒvəti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['pɒvəti] [ɪz] [swiːt] [wɪð] [lʌv] ,
" I mean poverty , " she said : " but even poverty is sweet with love ,
" 我 意思是 贫困 , " 她 说 : " 但 甚至 贫困 是 甜的 和 爱 ,

"我是指贫穷,"她说，"但即使是贫穷，在爱的滋润下也是甜蜜的。"

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
for love can make all things beautiful .
为了 爱 能 制作 全部 事物 美丽的 .

因为爱能让一切变得美好。

" [bʌt; bət] [tuː] ['flaʊəz] [keɪm] ['fɔːwəd] ['sædli] , [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɜːtsi] [tuː; tə]
" But two flowers came forward sadly , and sighed as they curtsied to
" 但 二 花朵 来了 向前 令人遗憾的是 , 和 叹了口气 作为 他们 屈膝礼 到

\- .
Rusialka .
\- .

"但有两朵花悲伤地走上前去，向鲁西亚尔卡行屈膝礼时叹了口气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑː'neɪʃn] [ænd; ənd] [ə'neməni] .
They were Carnation and Anemone .
他们 是 康乃馨 和 海葵 .

它们是康乃馨和银莲花。

" [ə'læs] ! [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] .
" Alas ! for my poor heart , " said the first .
" 唉 ! 为了 我的 贫穷的 心 , " 说 这 第一的 .

"唉！我的心好痛啊！"第一个人说道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [lʌv] [brɪŋz] [bʌt; bət] ['sædnəs] .
" To me love brings but sadness .
" 到 我 爱 带来 但 悲伤 .

"对我而言，爱情只会带来悲伤。"

" ['blækbəri]
" BLACKBERRY
" 黑莓

"黑莓

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [fɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] ,
" And when the dewdrops fall , " said the second ,
" 和 什么时候 这 露珠 落下 , " 说 这 第二 ,

"当露珠落下的时候,"第二个人说道，

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ˌem 'iː] , [fə'seɪkən] .
" I think they are the tears of all who are like me , forsaken .
" 我 思考 他们 是 这 眼泪 的 全部 WHO 是 喜欢 我 , 被遗弃的 .

"我想，那是所有像我一样被遗弃的人的眼泪。"

" ['spɪnd(ə)l] ['beri]
" SPINDLE BERRY
" 主轴 浆果

"纺锤莓"

[ðə; ði]['wɪnd,flaʊə(r)] [stept] ['fɔːwəd] ['bəʊldli] ,
The Windflower stepped forward boldly ,
这 风铃草 步 向前 大胆地 ,

风铃草勇敢地向前迈了一步，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [briːz] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
and a breath of breeze ran through her hair and raised her
和 一个 气息 的 微风 跑 通过 她 头发 和 提高 她
['bænə(r)] .
banner .
横幅 .

一阵微风吹拂过她的秀发，扬起了她的旗帜。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [tɪəz] [draɪ][ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [smaɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know that tears dry and give place to smiles , " she said .
" 我 知道 那 眼泪 干燥 和 给 地方 到 微笑 , " 她 说 .

"我知道眼泪会干涸，然后会绽放出笑容，"她说。

" [əʊ] , [duː; də][nɒt] [wiːp] [ðen] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːnflaʊə(r)] , ['dʒentli] .
" Oh , do not weep then , sweet little sisters , " said the Cornflower , gently .
" 哦 , 做 不是 哭泣 然后 , 甜的 小的 姐妹 , " 说 这 矢车菊 , 轻轻地 .

"哦，亲爱的小妹妹们，不要哭泣，"矢车菊温柔地说。

" [siː] , ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt]
" See , Cowslip and I will take you by the hand and lead you to a bright
" 看 , 报春花 和 我 将要 拿 你 经过 这 手 和 带领 你 到 一个 明亮的
,
,
,

"你看，我和报春花会牵着你的手，带你走向光明，

[klɪə(r)] [pætʃ] [baɪ][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['eldə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [tɪl]
clear patch by the tree of the Lady Elder , where we will play together till
清除 修补 经过 这 树 的 这 女士 长老 , 在哪里 我们 将要 玩 一起 直到
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

在接骨木树旁的一片空地上，我们将一起玩耍到天亮。

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - :
" As they disappeared they heard the voice of Rusialka :
" 作为 他们 消失 他们 听到 这 嗓音 的 - :

"当他们消失时，他们听到了鲁西亚尔卡的声音："

" [əʊ] , ['heɪs(ə)n] , ['blækbəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" O , hasten , Blackberry , " she said .
" 哦 , 趋 , 黑莓 , " 她 说 .

"哦，快点，黑莓，"她说。

" ['heɪs(ə)n] , ['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɒli] [ænd; ənd] ,
" Hasten , Spindle , and Holly and Misletoe ,
" 趋 , 主轴 , 和 冬青 和 槲寄生 ,

"匆忙、纺锤、冬青和槲寄生，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [k'əʊldəst] ['aʊə(r)] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [dɔːn] [hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
for before the coldest hour that precedes the dawn has passed over the
为了 前 这 最冷 小时 那 之前 这 黎明 有 通过了 超过 这

[ɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɔːm] [bedz] .
earth your little sisters must all be back in their little warm beds .
地球 你的 小的 姐妹 必须 全部 是 后退 在 他们的 小的 温暖的 床 .

在黎明前最寒冷的时刻过去之前，你的妹妹们都必须回到她们温暖的小床上。

” ['hɒli]
” HOLLY
” 冬青

“冬青

[ðen] ['fɔːwəd] [keɪm] [ðə; ði] [fɔː(r)] [lɪŋkt] [hænd] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] .
Then forward came the four linked hand in hand and curtsied .
然后 向前 来了 这 四 链接 手 在 手 和 屈膝礼 .

然后，四人手牵手上前行屈膝礼。

[ðen] [ðə; ði] ['hɒli] [kɪst] [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then the Holly kissed the Mistletoe , and the Blackberry and the
然后 这 冬青 亲吻 这 槲寄生 , 和 这 黑莓 和 这

[spɪndl'berɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['bænəz] [ɒn] [haɪ] ,
Spindleberry raised their banners on high ,
纺锤莓 提高 他们的 横幅 在 高的 ,

然后冬青树亲吻了槲寄生，黑莓和卫矛莓高高举起了它们的旗帜。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['mɑːtʃt] [θruː] [hænd] [ɪn] [hænd] .
while all the flowers marched through hand in hand .
尽管 全部 这 花朵 行军 通过 手 在 手 .

所有的花朵手牵着手，列队走过。

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]
MISTLETOE
槲寄生

槲寄生

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['eldə(r)] , [ænd; ənd] - [nɒkt] [wʌns] ,
They marched up to the tree of the Lady Elder , and Rusialka knocked once ,
他们 行军 向上 到 这 树 的 这 女士 长老 , 和 - 敲门 一次 ,

他们列队来到长老树前，鲁西尔卡敲了一下门。

[twaɪs] , [θraɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪst(ə)l] [wɒnd] .
twice , thrice , with her crystal wand .
两次 , 三次 , 和 她 水晶 魔杖 .

她用水晶魔杖挥舞了两次、三次。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['eldə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [triː] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
The Lady Elder came out of her tree and smiled upon the flowers .
这 女士 长老 来了 出去 的 她 树 和 微笑 之上 这 花朵 .

接骨木女从树上走下来，微笑着看着花朵。

“ [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Good night , my children , ” she said .
“ 好的 夜晚 , 我的 孩子们 , ” 她 说 .

“晚安，孩子们。”她说。

“ [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ Good night , and farewell until the Spring .
“ 好的 夜晚 , 和 告别 直到 这 春天 .

“晚安，再见，直到春天到来。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['frɔlɪkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['merəli] ;
” And then the flowers frolicked and danced merrily ;
” 和 然后 这 花朵 嬉戏 和 跳舞 兴高采烈地 ;

“然后，花朵们欢快地嬉戏跳舞；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [druːp] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,
and at the dawn of day they drooped their heads and fell asleep ,
和 在 这 黎明 的 天 他们 下垂 他们的 头部 和 跌倒 睡着了 ,

天刚亮，他们就垂下头睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɔːm] [bedz] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
and the fairies brought them back to their little warm beds and covered
和 这 仙女 带来 他们 后退 到 他们的 小的 温暖的 床 和 涵盖

[ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['spɑːklɪŋ] [waɪt] ['kʌvəlit] .
them up with their sparkling white coverlets .
他们 向上 和 他们的 闪闪发光 白色的 床罩 .

仙女们把她们带回温暖的小床上，用闪闪发光的白色床罩盖好她们。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs]
CLEMATIS
铁线莲

铁线莲

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdɪz] [klaɪmd] [ɒn] [ðeə(r)] ['muːnbiːm] [ænd; ənd] [glaidid] ['sɒftli] [ʌp] ,
And then all the White Ladies climbed on their moonbeam and glided softly up ,
和 然后 全部 这 白色的 女士们 攀登 在 他们的 月光 和 滑翔 轻轻 向上 ,

然后，所有的白衣女士都爬上了她们的月光，轻轻地滑翔而上。

[ʌp] , [ʌp] , ['ɪntuː] ['feərilænd] .
up , up , into Fairyland .
向上 , 向上 , 进入 仙境 .

向上，向上，进入仙境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神